

# AGENTE NARANJA

---

Información para Veteranos que Sirvieron en Vietnam

## INFORMACION GENERAL



**Servicio de Agentes Ambientales**  
Departamento de Asuntos de Veteranos  
810 VERMONT AVENUE, N.W.  
WASHINGTON, DC 20420

March 2004

## **El Agente Anaranjado fue utilizado en Vietnam para proteger a las tropas de los Estados Unidos.**

El Agente Anaranjado fue un herbicida utilizado en Vietnam para matar las plantas indeseables y para remover las hojas de los árboles que, de otro modo, podrían esconder al enemigo. Se le llamó el "Agente Anaranjado" por las franjas de color naranja pintadas en los barriles de 55 galones que lo contenían. Otros herbicidas, incluyendo el Agente Blanco y el Agente Azul, también fueron utilizados en Vietnam aunque en menor proporción.

## **Cuándo y en dónde se utilizó el Agente Anaranjado en Vietnam.**

Entre 1961 y 1971, los militares de los Estados Unidos en Vietnam del Sur utilizaron más de 19 millones de galones de herbicidas para remover las hojas de los árboles y la destrucción de las cosechas. Varios tipos y combinaciones de sustancias químicas fueron utilizados. Estas mezclas se identificaban por el color de las franjas de los barriles en que los contenían. Las tres mezclas más comunes fueron el Agente Anaranjado, el Agente Blanco y el Agente Azul. Quince diferentes herbicidas fueron enviados y utilizados en Vietnam. El herbicida más utilizado fue el Agente Anaranjado que se usó entre enero de 1965, y abril de 1970. Otros herbicidas diferentes al Agente Anaranjado se usaron en Vietnam antes de 1965, pero de manera muy limitada. El área total fumigada con herbicidas entre 1962 y 1965 fue bastante pequeña. Sin embargo, algunos de los herbicidas utilizados en los primeros años contenían grandes concentraciones de dioxina. La fumigación ocurrió en las 4 zonas militares de Vietnam.

Las áreas más densamente fumigadas incluyeron bosques interiores cercanos a la zona de demarcación; bosques interiores en el límite de las fronteras de Cambodia, Laos y Vietnam del Sur; bosques interiores al norte y noroeste de Saigón; manglares en la península mas al sur de Vietnam y otros manglares a lo largo de los principales canales de embarque al sureste de Saigón.

## **Algunos veteranos de la guerra de Vietnam están preocupados por los efectos a largo plazo de la exposición al Agente Anaranjado.**

En la década del 70 algunos veteranos se preocuparon por los problemas de salud que pudieran causarles el haber estado expuestos al Agente Anaranjado. Uno de los componentes químicos del herbicida contenía pequeñas cantidades de la sustancia TCDD dioxina, la cual causó diversas enfermedades a animales de laboratorio. Estudios más recientes sugieren que esta sustancia podría estar relacionada con cierto número de casos de cáncer y otros problemas de salud.

## **¿Qué pueden hacer los veteranos de Vietnam interesados?**

En 1978 la Administración para los Veteranos, (*Veterans Administration*) conocida ahora como el Departamento de Asuntos de los Veteranos (*Department of Veterans Affairs VA*), estableció el Programa de Registro del Examen de Salud para los veteranos preocupados por los posibles efectos a largo plazo del Agente Anaranjado. Los veteranos de Vietnam interesados en participar en este programa deben contactar al centro médico más cercano del Departamento de Asuntos para los Veteranos (VA), para hacerse un examen. Más de 315.000 veteranos de Vietnam se han sometido a dicho examen.

## **Lo que puede esperar un veterano de este examen.**

A los veteranos que participan de este examen se les pide información sobre su posible exposición o contacto con los herbicidas utilizados en Vietnam. Se inicia un historial clínico, se practica un examen físico, y se realiza una serie de pruebas básicas de laboratorio, tales como radiografías del tórax (si es necesario), y análisis de sangre y de orina. Si es requerido por los médicos, se programan consultas con otros especialistas de la salud. Sin embargo, no se ofrece ninguna prueba especial del Agente Anaranjado porque no hay manera de demostrar que éste, u otros herbicidas utilizados durante la guerra de Vietnam hayan causado problemas de salud. Hay exámenes que muestran niveles de dioxina en el cuerpo, pero el VA no hace estos exámenes porque hay serios interrogantes en cuanto al beneficio para los veteranos. El VA también presupone que los veteranos de Vietnam estuvieron expuestos al Agente Anaranjado.

En su informe de 1994 sobre el Agente Anaranjado, la Academia Nacional de Ciencias, (*National Academy of Sciences NAS*) llegó a la conclusión que los niveles tóxicos individuales de TCDD (por su sigla en Inglés) en los veteranos de Vietnam, generalmente no son significativos, porque todos los Americanos han estado expuestos a tal sustancia tóxica. La información es incompleta debido al limitado conocimiento sobre las variaciones del metabolismo del TCDD entre diferentes personas, como también, los relativamente grandes errores de calculación y a la exposición a herbicidas que no contienen TCDD.

### **Como se beneficia un veterano al participar en el Programa de Registro del VA para el examen sobre el Agente Anaranjado.**

Durante una entrevista personal, se le informa al veterano sobre los resultados del examen y recibe una carta de seguimiento describiendo los posibles descubrimientos. Cada veterano tiene la oportunidad de pedir explicaciones y asesoramiento. A veces se requiere un examen de seguimiento, o pruebas de laboratorio adicionales debido a la posibilidad de que existan problemas médicos que no fueron detectados antes. Estos descubrimientos también le ayudan al veterano a obtener un pronto tratamiento para sus enfermedades. Algunos veteranos piensan que tienen buena salud, pero les preocupa que la exposición al Agente Anaranjado y a otras sustancias químicas les hayan causado enfermedades no descubiertas. El saber que un examen médico completo no muestra la existencia de ningún problema, puede ayudar o darle confianza a los participantes en el Programa de Registro. Los resultados de todos los exámenes y pruebas se adjuntan al historial clínico permanente del veterano. Esta misma información se incluye en el Registro del Agente Anaranjado del VA.

### **Los veteranos de Vietnam pueden recibir tratamiento médico para enfermedades relacionadas con el Agente Anaranjado.**

Bajo la cobertura de la Sección 102, de la Ley Pública 104-262, el Acta de Reforma de Elegibilidad para el Cuidado de la Salud de los Veteranos de 1996, el VA proveerá atención hospitalaria, servicios médicos, y podría proveer asistencia de vivienda y cuidados médicos a los veteranos expuestos a los herbicidas en Vietnam. Estos veteranos recibirán atención y cuidados médicos sin exigirles un co-pago. Sin embargo, existen ciertas restricciones. El VA no puede proveer tales cuidados por: (1) una incapacidad que el VA determine que **no** resultó por la exposición al Agente Anaranjado, o (2) para una enfermedad para la cual la Academia Nacional de Ciencias haya determinado que existe una "limitada evidencia sugerida" de que **no** hay conexión de la enfermedad con la exposición al herbicida.

### **Algunos veteranos de Vietnam obtienen compensación de incapacidad por enfermedades relacionadas con el Agente Anaranjado.**

El VA paga compensación por incapacidad a veteranos de Vietnam con lesiones o enfermedades ocurridas o agravadas durante el servicio militar. Los veteranos no tienen que demostrar que el Agente Anaranjado causó sus problemas médicos para ser elegibles para el pago de la compensación. Más bien es el VA el que debe determinar que la incapacidad está "relacionada con el servicio militar." Un Representante del Servicio a los Veteranos en el centro médico o la oficina regional del VA puede dar mayores detalles, y ayudar a los veteranos que necesitan ayuda, a solicitarla. Para obtener mayor información sobre el programa del Agente Anaranjado del VA, llame gratis a la línea de ayuda 1-800-749-8387; para información sobre el programa de compensación por incapacidad, llame gratis al 1-800-827-1000.

### **El VA ha reconocido un número de condiciones para establecer la "conexión con el servicio" basado en evidencias de una asociación con el Agente Anaranjado (u otros herbicidas utilizados en Vietnam).**

El número de enfermedades que el VA ha reconocido como asociadas con la exposición al Agente Anaranjado (pero no necesariamente causadas por él), se ha aumentado considerablemente durante la década del 90. Además se ha reconocido que las siguientes enfermedades están relacionadas con el servicio militar de los veteranos: cloracné (un problema en la piel), porfidia cutánea tarda, neuropatía periférica aguda (un desorden nervioso), diabetes tipo 2, y numerosos tipos de cáncer (linfoma de

non-Hodgkin, sarcoma benigno de tejidos, mal de Hodgkin, mieloma múltiple, cáncer de próstata, y cáncer del sistema respiratorio (incluyendo cáncer del pulmón, de la laringe, de la tráquea y de los bronquios). El VA está en el proceso de agregar a la lista la leucemia linfocítica crónica. Además, los hijos de los veteranos de Vietnam que nacen con el defecto de espina bífida, son elegibles para ciertos beneficios y servicios. Adicionalmente, el VA provee ahora ciertos beneficios que incluyen cuidados médicos a los hijos de mujeres veteranas de Vietnam que nacen con defectos.

### **El VA está implementando otros esfuerzos para ayudar a los veteranos de Vietnam que estuvieron expuestos al Agente Anaranjado.**

Además de los esfuerzos descritos anteriormente (el Programa de Registro y Exámenes sobre el Agente Anaranjado, el tratamiento médico, la compensación por incapacidad), el VA está investigando para saber más sobre los posibles efectos adversos en la salud de los militares que prestaron servicio en Vietnam. El Servicio de Epidemiología Ambiental, (*Environmental Epidemiology Service, EES*) es el organismo principal para la investigación relacionada con el Agente Anaranjado de Vietnam, dentro del VA. Los investigadores del Servicio de Epidemiología Ambiental han completado numerosos estudios sobre este tópico. Los resúmenes están disponibles en nuestra página en el Internet: [www.va.gov/agentorange/](http://www.va.gov/agentorange/).

### **Qué están haciendo otros departamentos y agencias del gobierno.**

Muchos otros departamentos federales han realizado o están realizando estudios científicos sobre este tema. Los Centros para el Control y Prevención de las Enfermedades (*Centers for Disease Control and Prevention CDC*), la Fuerza Aérea de los Estados Unidos (Air Force USAF), el Instituto Nacional para la Seguridad y la Salud Ocupacional (National Institute for Occupational Safety and Health NIOSH), el Instituto Nacional para el Cáncer, (*National Cancer Institute NCI*), y la Agencia para la Protección Ambiental (*Environmental Protection Agency EPA*), todos han estado involucrados en las investigaciones.

En 1984, los Centros para el Control y Prevención de las Enfermedades, publicó un importante estudio financiado en parte por el VA sobre los riesgos de procrear bebés con defectos de nacimiento. El VA también financió el Estudio de la Experiencia de Vietnam, de los Centros para el Control y Prevención de las Enfermedades, publicado en 1987 y 1988, y el Estudio Selectivo del Cáncer de los Centros para el Control y Prevención de las Enfermedades, publicado en 1990. Para obtener información adicional sobre el esfuerzo de los Centros para el Control y Prevención de las Enfermedades agosto 17, 1984; febrero 13 y julio 24 de 1987; y mayo 27 de 1988, consulte la página de Internet [www.cdc.gov/mmwrpvol.html](http://www.cdc.gov/mmwrpvol.html). La fuerza aérea USAF está dirigiendo un estudio a largo plazo sobre enfermedades y mortalidad entre los hombres que participaron en las misiones de fumigación del herbicida. Los investigadores de la Fuerza Aérea han publicado numerosos informes sobre sus descubrimientos en este proyecto que está aún en marcha. Varios estados han emprendido esfuerzos investigativos para saber más sobre los posibles efectos del Agente Anaranjado en la salud, y la experiencia de nuestros veteranos en Vietnam.

### **El Instituto de Medicina de la Academia Nacional de Ciencias desempeña un importante papel en este asunto.**

Bajo la Ley Pública 102-4, del Acta Sobre el Agente Anaranjado de 1991, el Instituto de Medicina (*Institute of Medicine IOM*), de la Academia Nacional de Ciencias (*National Academy of Sciences*), una organización no gubernamental, ha revisado y continúa evaluando toda la literatura científica pertinente para asesorar al Secretario del Departamento de Asuntos de los Veteranos (*Secretary of Veterans Affairs*), sobre los efectos en la salud causados por la exposición a herbicidas. El proyecto del IOM se está implementando de acuerdo con la Ley Pública 102-4. El IOM reportó sus descubrimientos iniciales en Julio de 1993. Se hicieron actualizaciones en marzo de 1996, febrero de 1999, abril del 2001, y enero del 2003. Un informe especial sobre la Diabetes Tipo 2 fue difundido en octubre del 2000. En febrero del 2002 también se publicó un informe especial sobre la Leucemia Mielógena Aguda en los hijos de veteranos de Vietnam. Se esperan futuros informes aproximadamente

cada dos años. El IOM y su subcontratista también desarrollaron un histórico modelo de reconstrucción de exposición al herbicida que podría ser utilizado en los esfuerzos relacionados con la investigación sobre el Agente Anaranjado. Para obtener información adicional y una versión completa de los informes del IOM, vea la página del Internet, [www.nap.edu](http://www.nap.edu).

El IOM llegó recientemente a la conclusión de que con la tecnología actual, es factible un estudio de salud de los veteranos de Vietnam. Sin embargo, el VA ahora presume la exposición de los veteranos de Vietnam al Agente Anaranjado. Esto significa que al veterano no se le exige que pruebe que estuvo expuesto a los herbicidas en Vietnam. Algunos investigadores están interesados en producir mejor información para determinar con exactitud la exposición individual de los veteranos.

**Determinado número de veteranos de la era Vietnam que prestaron servicio en Corea también pueden participar del examen para el Registro del Agente Anaranjado. Lo mismo pueden hacer otros veteranos que estuvieron expuestos a herbicidas en otros lugares.**

En Septiembre del 2000, el VA reconoció que el Agente Anaranjado fue utilizado en Corea al final de la década del 60, y aprobó practicar los exámenes a los veteranos que sirvieron en ese país en 1968 ó 1969. El VA tomó esta decisión a pesar de los informes de que tropas de la República de Corea, y no personal militar de los Estados Unidos, hicieron la fumigación con el herbicida.

En marzo del 2001 el Secretario Principi, ordenó que los exámenes deben estar disponibles para todos los demás veteranos que posiblemente estuvieron expuestos a la dioxina o a otras sustancias tóxicas presentes en un herbicida o al removedor de hojas de los árboles, durante la realización de pruebas, o como resultado de pruebas, transporte o fumigación de herbicidas con propósitos militares.

#### **Existe información adicional disponible.**

Existe en cada centro médico del VA un "Clínico de Salud Ambiental" responsable de la realización de los exámenes para el Registro sobre el Agente Anaranjado. Estos proveedores de cuidados de salud participan en conferencias nacionales dirigidas por el Servicio de Agentes Ambientales (*Environmental Agents Service- EAS*), y frecuentemente reciben correspondencia de la sede del VA, actualizándolos sobre los últimos desarrollos del Tema sobre el Agente Anaranjado. Cada centro tiene también un "Coordinador de Salud Ambiental" para facilitar el Programa sobre el Agente Anaranjado.

El (*Agent Orange Review*), Boletín sobre El Agente Anaranjado, preparado por el Servicio de Agentes Ambientales, suministra información actualizada sobre estudios del gobierno Federal y actividades relacionadas con el Agente Anaranjado y la experiencia de Vietnam. Los nombres de los participantes en el registro se agregan automáticamente a la lista de correo; los demás pueden contactar el EAS en la dirección indicada más adelante.

El (*Agent Orange Brief*) Notas Breves Sobre el Agente Anaranjado, una hoja de información preparada y actualizada por el Servicio de Agentes Ambientales (EAS) del VA, se puede conseguir en el Servicio de Agentes Ambientales y en los centros médicos del VA. Las siguientes hojas de información están disponibles:

#### **Información general:**

- A1. Información General;
- A2. Información sobre litigios

#### **Programas del VA (Excepto investigación):**

- B1.Registro del Agente Anaranjado
- B2. Elegibilidad para cuidados de salud
- B3. Compensación por incapacidad;
- B4 Información sobre recursos

#### **Investigación:**

- C1. Problema Encontrado en la Investigación

- C2. Investigación relacionada con el Agente Anaranjado/Vietnam – Esfuerzos del VA.
- C3. Investigación relacionada con el Agente Anaranjado/Vietnam – Esfuerzos diferentes a los del VA

**Condiciones médicas:**

- D1. Defectos de Nacimiento
- D2. Cloracné
- D3. Linfoma Non-Hodgkin
- D4. Sarcoma Benigno del Tejido
- D5. Neuropatía Periférica
- D6. Mal de Hodgkin
- D7. Porfidia Cutánea Lenta
- D8. Mieloma Múltiple
- D9. Cáncer del Sistema Respiratorio
- D10. Cáncer de Próstata
- D11. Espina Bífida
- D12. Diabetes
- D13. Leucemia Linfocítica Crónica

Copias de los boletines, hojas informativas e información adicional está disponible en el Internet en la página [www.va.gov/agentorange](http://www.va.gov/agentorange). Animamos también a los veteranos de Vietnam y a sus familias a que llamen a la línea de ayuda Guerra del Golfo/Agente Anaranjado. El número telefónico gratuito para recibir ayuda es: 1-800-749-8387

Para obtener información adicional sobre el Agente Anaranjado, contacte al Servicio de Agentes Ambientales (131), Departamento de Asuntos de los Veteranos, 810 Vermont Ave., N.W., Washington DC, 20420,

Organizaciones de servicio a los veteranos y entidades gubernamentales estatales (incluyendo Comisiones sobre el Agente Anaranjado, Departamentos o Divisiones de Asuntos de Veteranos y Departamentos de Salud) también ayudan a las personas que buscan información sobre este tema.

Los informes iniciales y subsiguientes del IOM están disponibles en el Internet en [www.nap.edu](http://www.nap.edu) o se pueden comprar en la *National Academy Press*, 2101 Constitution Ave, N.W., Lockbox 285, Washington, DC 20055. Los números telefónicos son: 1-800-624-6242 y 202-334-3313. Copias de estos libros fueron enviadas a las bibliotecas de todos los centros médicos del VA.

**Línea telefónica gratuita de ayuda Guerra del Golfo / Agente Anaranjado**

**\*\*\*1-800-749-8387\*\*\***

**Servicio de Agentes Ambientales**

Departamento de Asuntos de los Veteranos  
810 Vermont Avenue, NW Washington

DC 20240

March 2004

IB 10-49(S)

P95203

\*\*\*\*\*